

PROJET DE LOI N° 1201.16 PORTANT APPROBATION
DE LA CONVENTION N° 143 SUR LES MIGRATIONS DANS DES
CONDITIONS ABUSIVES ET SUR LA PROMOTION DE L'EGALITE DE
CHANCES ET DE TRAITEMENT DES TRAVAILLEURS MIGRANTS,
DENOMMEE CONVENTION SUR LES TRAVAILLEURS MIGRANTS
(DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES), 1975, ADOPTEE PAR LA
CONFERENCE GENERALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU
TRAVAIL DANS SA SOIXANTIEME SESSION TENUE A GENEVE
LE 24 JUIN 1975.

..*

Article Unique :

Est approuvée la Convention n° 143 sur les migrations dans des conditions abusives et sur la promotion de l'égalité de chances et de traitement des travailleurs migrants, dénommée Convention sur les travailleurs migrants (dispositions complémentaires), 1975, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixantième session tenue à Genève le 24 juin 1975.



مذكرة توضيحية حول

اتفاقية الهجرة في أوضاع اعتسافية وتعزيز تكافؤ الفرص والمعاملة
للعمال المهاجرين، المسماة اتفاقية العمال المهاجرين (أحكام تكميلية)،
1975.

أقر مؤتمر العمل الدولي في دورته 60، المنعقدة بجنيف في يونيو 1975، اتفاقية الهجرة في
أوضاع اعتسافية وتعزيز تكافؤ الفرص والمعاملة للعمال المهاجرين، المسماة اتفاقية العمال
المهاجرين (أحكام تكميلية)، 1975. وقد دخلت هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في 09 دجنبر 1978.

وتعنى هذه الاتفاقية بالظروف الخاصة التي يتميز بها العمال المهاجرون في أوضاع تعسف
وبتعزيز وإرساء مبدأ تكافؤ الفرص والمعاملة في حق هذه الفئة من العمال. وهي تأتي لتكمل أحكام اتفاقية
العمال المهاجرين رقم 97 (مراجعة)، لسنة 1949 واتفاقية التمييز (في الاستخدام والمهنة) رقم 111،
لسنة 1958.

وتتضمن الاتفاقية ثلاثة أجزاء تتركز حول أحكام موضوعة لحماية المهاجرين، التعاون الدولي
والجهوي لمكافحة الهجرة السرية وكذا إرساء مبدأ تكافؤ الفرص والمعاملة في حق جميع العمال
المهاجرين.

وتتلخص أهم المقتضيات المنصوص عليها في هذه الأجزاء في النقاط التالية:

- تعهد كل دولة عضو باحترام حقوق الإنسان الأساسية للعمال المهاجرين مع الحرص على تحديد
بصورة منتظمة ما اذا كانت توجد هجرات من أراضيها أو إليها أو عابرة بها بقصد العمل
ويتعرض فيها المهاجرين لظروف تنطوي على الإخلال بالاتفاقيات الدولية؛
- اعتماد كل التدابير الضرورية والمناسبة، وبالتعاون مع دول أعضاء أخرى، لمنع وقوع حالات
التعسف التي يتعرض لها هؤلاء المهاجرون وذلك عبر القضاء على حركات الهجرة السرية من
أجل العمل وعلى استخدام المهاجرين بطريقة غير قانونية؛
- اتخاذ الترتيبات اللازمة بموجب التشريعات الوطنية من أجل كشف الاستخدام غير القانوني
للعمال المهاجرين؛
- تعهد كل دولة عضو بصياغة وتطبيق سياسة، تتفق مع الأوضاع والممارسات الوطنية، تستهدف
تعزيز وضمان المساواة في الفرص والمعاملة في مجال الاستخدام والمهنة والضمان الاجتماعي
والحقوق النقابية والثقافية والحريات الفردية والجماعية للأشخاص الذين يوجدون بشكل قانوني
في أراضيها، بوصفهم عمالا مهاجرين أو أعضاء في أسر هؤلاء العمال. وسن قوانين وتشجيع
برامج تكفل تطبيق هذه السياسة.

وطبقا لمقتضيات الفقرة 3 من مادتها 18، يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لأية دولة عضو بعد
انقضاء اثني عشر شهرا على تاريخ تسجيل تصديقها.

Π - 32 - 15

International Labour Conference
Conférence internationale du Travail

CONVENTION 143

CONVENTION CONCERNING MIGRATIONS IN ABUSIVE
CONDITIONS AND THE PROMOTION OF EQUALITY OF
OPPORTUNITY AND TREATMENT OF MIGRANT WORKERS,
ADOPTED BY THE CONFERENCE AT ITS SIXTIETH SESSION,
GENEVA, 24 JUNE 1975

CONVENTION 143

CONVENTION SUR LES MIGRATIONS DANS DES CONDITIONS
ABUSIVES ET SUR LA PROMOTION DE L'ÉGALITÉ DE CHANCES
ET DE TRAITEMENT DES TRAVAILLEURS MIGRANTS,
ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE À SA SOIXANTIÈME SESSION,
GENÈVE, 24 JUIN 1975

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE

**CONVENTION SUR LES MIGRATIONS DANS DES CONDITIONS ABUSIVES
ET SUR LA PROMOTION DE L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT
DES TRAVAILLEURS MIGRANTS.**

- La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,
Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international
du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1975, en sa soixantième session ;
Considérant que le Préambule de la Constitution de l'Organisation internationale
du Travail assigne à celle-ci la tâche de défendre les « intérêts des travailleurs
occupés à l'étranger » ;
Considérant que la Déclaration de Philadelphie réaffirme parmi les principes
sur lesquels est fondée l'Organisation internationale du Travail que « le tra-
vail n'est pas une marchandise » et que « la pauvreté, où qu'elle existe, cons-
titue un danger pour la prospérité de tous » et reconnaît l'obligation solen-
nelle de l'Organisation de seconder la mise en œuvre de programmes propres
à réaliser notamment le plein emploi grâce, en particulier, à des « moyens
propres à faciliter les transferts de travailleurs, y compris les migrations de
main-d'œuvre... » ;
Considérant le Programme mondial de l'emploi de l'OIT ainsi que la conven-
tion et la recommandation sur la politique de l'emploi, 1964, et soulignant
la nécessité d'éviter l'augmentation excessive et non contrôlée ou non assis-
tée des mouvements migratoires, à cause de leurs conséquences négatives
sur le plan social et humain ;
Considérant en outre qu'afin de surmonter le sous-développement et le chômage
structurel et chronique, les gouvernements de nombreux pays insistent tou-
jours davantage sur l'opportunité d'encourager les déplacements des capi-
taux et des technologies plutôt que ceux des travailleurs, en fonction des
besoins et des demandes de ces pays et dans l'intérêt réciproque des pays
d'origine et des pays d'emploi ;
Considérant également le droit de toute personne de quitter tout pays, y com-
pris le sien, et d'entrer dans son propre pays, tel qu'établi dans la Déclara-
tion universelle des droits de l'homme et le Pacte international relatif aux
droits civils et politiques ;
Rappelant les dispositions contenues dans la convention et la recommandation
sur les travailleurs migrants (révisées), 1949 ; dans la recommandation sur
la protection des travailleurs migrants (pays insuffisamment développés),
1955 ; dans la convention et la recommandation sur la politique de l'emploi,
1964 ; dans la convention et la recommandation sur le service de l'emploi,
1948 ; dans la convention sur les bureaux de placement payants (révisée),
1949, qui traitent de questions telles que la réglementation du recrutement,
de l'introduction et du placement des travailleurs migrants, de la mise à
leur disposition d'informations précises sur les migrations, des conditions
minima dont devraient bénéficier les migrants, en cours de voyage et à leur
arrivée, de l'adoption d'une politique active de l'emploi ainsi que de la
collaboration internationale dans ces domaines ;
Considérant que l'émigration de travailleurs due aux conditions du marché de
l'emploi devrait se faire sous la responsabilité des organismes officiels de
l'emploi conformément aux accords multilatéraux et bilatéraux pertinents,
notamment ceux qui permettent la libre circulation des travailleurs ;
Considérant qu'en raison de l'existence de trafics illicites ou clandestins de
main-d'œuvre, de nouvelles normes spécialement dirigées contre ces abus
seraient souhaitables ;
Rappelant que la convention sur les travailleurs migrants (révisée), 1949,
demande à tout membre l'ayant ratifiée d'appliquer aux immigrants qui se

trouvent légalement dans les limites de son territoire un traitement qui ne soit pas moins favorable que celui qu'il applique à ses propres ressortissants en ce qui concerne diverses matières qu'elle énumère, dans la mesure où ces questions sont réglementées par la législation ou dépendent des autorités administratives ;

Rappelant que la définition du terme « discrimination » dans la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958, n'inclut pas obligatoirement les distinctions fondées sur la nationalité ;

Considérant que de nouvelles normes seraient souhaitables, y compris en matière de sécurité sociale, pour promouvoir l'égalité de chances et de traitement des travailleurs migrants et, en ce qui concerne les questions qui sont réglementées par la législation ou dépendent des autorités administratives, assurer un traitement au moins égal à celui des nationaux ;

Notant que les activités relatives aux problèmes très divers concernant les travailleurs migrants ne peuvent atteindre pleinement leurs objectifs que s'il existe une coopération étroite avec les Nations Unies et les institutions spécialisées ;

Notant que, lors de l'élaboration des présentes normes, il a été tenu compte des travaux des Nations Unies et des institutions spécialisées et qu'en vue d'éviter les doubles emplois et d'assurer une coordination appropriée une coopération continue se poursuivra en vue de promouvoir et d'assurer l'application de ces normes ;

Ayant décidé d'adopter diverses propositions relatives aux travailleurs migrants, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session ;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention complétant la convention sur les travailleurs migrants (révisée), 1949, et la convention sur la discrimination (emploi et profession), 1958,

adopte, ce vingt-quatrième jour de juin mil neuf cent soixante-quinze, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les travailleurs migrants (dispositions complémentaires), 1975.

PARTIE I. MIGRATIONS DANS DES CONDITIONS ABUSIVES

Article 1

Tout Membre pour lequel la présente convention est en vigueur s'engage à respecter les droits fondamentaux de l'homme de tous les travailleurs migrants.

Article 2

1. Tout Membre pour lequel la présente convention est en vigueur doit s'attacher à déterminer systématiquement s'il existe des migrants illégalement employés sur son territoire et s'il existe, en provenance ou à destination de son territoire ou en transit par celui-ci, des migrations aux fins d'emploi dans lesquelles les migrants sont soumis au cours de leur voyage, à leur arrivée ou durant leur séjour et leur emploi à des conditions contrevenant aux instruments ou accords internationaux, multilatéraux ou bilatéraux, pertinents ou à la législation nationale.

2. Les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs doivent être pleinement consultées et avoir la possibilité de fournir leurs propres informations à ce sujet.

Article 3

Tout Membre doit prendre toutes les mesures nécessaires et appropriées, qu'elles relèvent de sa compétence propre ou qu'elles appellent une collaboration avec d'autres Membres :

a) pour supprimer les migrations clandestines et l'emploi illégal de migrants ;

b) à l'encontre des organisateurs de mouvements illicites ou clandestins de migrants aux fins d'emploi, en provenance ou à destination de son territoire, ou en transit par celui-ci, et à l'encontre de ceux qui emploient des travailleurs ayant immigré dans des conditions illégales.

afin de prévenir et d'éliminer les abus visés à l'article 2 de la présente convention.

Article 4

Les Membres doivent notamment adopter, sur le plan national et international, les mesures nécessaires pour établir à ce sujet des contacts et des échanges systématiques d'informations avec les autres Etats, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs.

Article 5

Les mesures prévues aux articles 3 et 4 doivent notamment viser à ce que les auteurs de trafics de main-d'œuvre puissent être poursuivis quel que soit le pays d'où ils exercent leurs activités.

Article 6

1. Des dispositions doivent être prises aux termes de la législation nationale pour une détection efficace de l'emploi illégal de travailleurs migrants et pour la définition et l'application de sanctions administratives, civiles et pénales allant jusqu'à l'emprisonnement, en ce qui concerne l'emploi illégal de travailleurs migrants, l'organisation de migrations aux fins d'emploi définies comme impliquant les abus visés à l'article 2 de la présente convention et l'assistance sciemment apportée, à des fins lucratives ou non, à de telles migrations.

2. Lorsqu'un employeur fait l'objet de poursuites en application des dispositions prises en vertu du présent article, il doit avoir le droit d'apporter la preuve de sa bonne foi.

Article 7

Les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs doivent être consultées à propos de la législation et des autres mesures prévues par la présente convention en vue de prévenir ou d'éliminer les abus mentionnés ci-dessus et la possibilité de prendre des initiatives à cet effet doit leur être reconnue.

Article 8

1. A la condition qu'il ait résidé légalement dans le pays aux fins d'emploi, le travailleur migrant ne pourra pas être considéré en situation illégale ou irrégulière du fait même de la perte de son emploi, laquelle ne doit pas entraîner par elle-même le retrait de son autorisation de séjour ou, le cas échéant, de son permis de travail.

2. Il devra, en conséquence, bénéficier d'un traitement égal à celui des nationaux, spécialement en ce qui concerne les garanties relatives à la sécurité de l'emploi, le reclassement, les travaux de secours et la réadaptation.

Article 9

1. Sans porter préjudice aux mesures destinées à contrôler les mouvements migratoires aux fins d'emploi en assurant que les travailleurs migrants entrent sur le territoire national et y sont employés en conformité avec la législation pertinente, le travailleur migrant doit, dans les cas où cette législation n'a pas été respectée et dans lesquels sa situation ne peut pas être régularisée, bénéficier pour lui-même et pour sa famille de l'égalité de traitement en ce qui concerne les droits découlant d'emplois antérieurs en matière de rémunération, de sécurité sociale et autres avantages.

2. En cas de contestation sur les droits visés au paragraphe ci-dessus, le travailleur doit avoir la possibilité de faire valoir ses droits devant un organisme compétent, soit personnellement, soit par ses représentants.

3. En cas d'expulsion du travailleur ou de sa famille, ceux-ci ne devront pas en supporter le coût.

4. Rien dans la présente convention n'empêche les Membres d'accorder aux personnes qui résident ou travaillent de manière illégale dans le pays le droit d'y rester et d'y être légalement employées.

PARTIE II. EGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT

Article 10

Tout Membre pour lequel la convention est en vigueur s'engage à formuler et à appliquer une politique nationale visant à promouvoir et à garantir, par des méthodes adaptées aux circonstances et aux usages nationaux, l'égalité de chances et de traitement en matière d'emploi et de profession, de sécurité sociale, de droits syndicaux et culturels et de libertés individuelles et collectives pour les personnes qui, en tant que travailleurs migrants ou en tant que membres de leur famille, se trouvent légalement sur son territoire.

Article 11

1. Aux fins de l'application de la présente partie de la convention, le terme « travailleur migrant » désigne une personne qui émigre ou a émigré d'un pays vers un autre pays en vue d'occuper un emploi autrement que pour son propre compte ; il inclut toute personne admise régulièrement en qualité de travailleur migrant.

2. La présente partie ne s'applique pas :

- a) aux travailleurs frontaliers ;
- b) aux artistes et aux personnes exerçant une profession libérale qui sont entrés dans le pays pour une courte période ;
- c) aux gens de mer ;
- d) aux personnes venues spécialement à des fins de formation ou d'éducation ;
- e) aux personnes employées par des organisations ou des entreprises œuvrant dans le territoire d'un pays, qui ont été admises temporairement dans ce pays, à la demande de leur employeur, pour remplir des fonctions ou des tâches spécifiques, pour une période limitée et déterminée et qui sont tenues de quitter ce pays lorsque ces fonctions ou ces tâches ont été accomplies.

Article 12

Tout Membre doit, par des méthodes adaptées aux circonstances et aux usages nationaux :

- a) s'efforcer d'obtenir la collaboration des organisations d'employeurs et de travailleurs et d'autres organismes appropriés pour favoriser l'acceptation et l'application de la politique prévue à l'article 10 de la présente convention ;
- b) promulguer les lois et encourager des programmes d'éducation propres à assurer cette acceptation et cette application ;
- c) prendre des mesures, encourager des programmes d'éducation et développer d'autres activités visant à ce que les travailleurs migrants connaissent le plus complètement possible la politique adoptée, leurs droits et leurs obligations et les activités destinées à leur apporter une assistance effective pour assurer leur protection et leur permettre d'exercer leurs droits ;
- d) abroger toute disposition législative et modifier toute disposition ou pratique administrative qui sont incompatibles avec ladite politique ;

- e) en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, élaborer et appliquer une politique sociale appropriée aux conditions et pratiques nationales pour que les travailleurs migrants et leur famille soient à même de bénéficier des avantages accordés à ses propres nationaux, tout en tenant compte — sans porter atteinte au principe de l'égalité de chances et de traitement — des besoins particuliers qu'ils peuvent avoir jusqu'au moment où leur adaptation à la société du pays d'emploi est réalisée ;
- f) tout mettre en œuvre en vue d'aider et d'encourager les efforts des travailleurs migrants et de leurs familles visant à préserver leur identité nationale et ethnique ainsi que leurs liens culturels avec leur pays d'origine, y compris la possibilité, pour les enfants, de recevoir un enseignement de leur langue maternelle ;
- g) garantir l'égalité de traitement en matière de conditions de travail entre tous les travailleurs migrants exerçant la même activité quelles que soient les conditions particulières de leur emploi.

Article 13

1. Tout Membre peut prendre toutes les mesures nécessaires, qui relèvent de sa compétence et collaborer avec d'autres Membres, pour faciliter le regroupement familial de tous les travailleurs migrants résidant légalement sur son territoire.

2. Le présent article vise le conjoint du travailleur migrant, ainsi que, pour autant qu'ils soient à sa charge, ses enfants et ses père et mère.

Article 14

Tout Membre peut :

- a) subordonner le libre choix de l'emploi, tout en assurant le droit à la mobilité géographique, à la condition que le travailleur migrant ait résidé légalement dans le pays aux fins d'emploi pendant une période prescrite ne devant pas dépasser deux années ou, si la législation exige un contrat d'une durée déterminée inférieure à deux années, que le premier contrat de travail soit venu à échéance ;
- b) après consultation appropriée des organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, réglementer les conditions de reconnaissance des qualifications professionnelles, y compris les certificats et les diplômes, acquises à l'étranger ;
- c) restreindre l'accès à des catégories limitées d'emploi et de fonctions lorsque cela est nécessaire dans l'intérêt de l'Etat.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

Article 15

La présente convention n'empêche pas les Membres de conclure des accords multilatéraux ou bilatéraux en vue de résoudre les problèmes découlant de son application.

Article 16

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention peut, par une déclaration annexée à sa ratification, exclure de son acceptation la partie I ou la partie II de la convention.

2. Tout Membre qui a fait une telle déclaration peut l'annuler en tout temps par une déclaration ultérieure.

3. Tout Membre pour lequel une déclaration au titre du paragraphe 1 du présent article est en vigueur devra indiquer, dans ses rapports sur l'application de la présente convention, l'état de sa législation et de sa pratique concernant les dispositions de la partie exclue de son acceptation, en précisant la mesure dans laquelle il a été

donné suite ou il est proposé de donner suite à ces dispositions ainsi que les raisons pour lesquelles il ne les a pas encore incluses dans son acceptation de la convention.

Article 17

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 18

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 19

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 20

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 21

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 22

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 23

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 19 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision

Article 24

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixantième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-cinquième jour de juin 1975.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-sixième jour de juin 1975:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

BLAS F. OPLE

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*


FRANCIS BLANCHARD

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte de la Convention présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

Certified true and complete copy,
Copie certifiée conforme et complète,

for the Director-General of the International Labour Office :
pour le Directeur général du Bureau international du Travail :

Copie certifiée conforme et complète.
Pour le Directeur général
du Bureau international du Travail.

Georges POLITAKIS
Conseiller juridique
du Bureau international du Travail